

424

UN NUEVO TESTAMENTO PUESTO AL DÍA

José Agustín Goytisolo

De USA llega la noticia de que la Oxford University Press, ha preparado y va a editar una edición revolucionaria del Nuevo Testamento, para que no se discrimine a los judíos, a las mujeres y a los esclavos, y que no sea paternalista ni racista.

Así, donde antes se decía "Dios Padre", dirá sólo "Dios"; el "Hijo del Hombre" se sustituye por "Ser humano"; donde antes decía "los judíos mataron a Cristo", dirá "aquellos mataron a Cristo"; lo de "obedecer a los padres", cambia en "hacer caso a los padres"; aquello de la mujer "sometida al marido", se ha convertido en "comprometida con el marido"; lo de "Padre nuestro", muda en "Padre y Madre nuestros"; la expresión "Diestra de Dios", se trueca en "Mano poderosa", que será por no ofender a los zurdos o a los que se consideran ideológicamente de izquierda; donde se decía "los judíos", se trueca en "los líderes judíos"; y "El Señor es mi pastor", se reemplaza por "Dios es mi pastor"... Son sólo algunos ejemplos.

Susan Brooks Thistlethwaite, del Seminario de Teología de Chicago, y con ella sus cinco colaboradores, están orgullosos del trabajo que han realizado. Creen que todas las iglesias cristianas recibirán bien esta versión adaptada a nuestro tiempo. No creo que el Vaticano esté de acuerdo. Ni los mormones, ni los cuáqueros...